

Л. П. Новикова

Витебский государственный университет имени П. М. Машерова
УДК 811.161.1'355:808.5

ПРОЯВЛЕНИЕ ВАРИАТИВНОСТИ ПРОИЗНОСИТЕЛЬНОЙ НОРМЫ В РУССКОЙ УСТНОЙ ПУБЛИЧНОЙ РЕЧИ БЕЛАРУСИ

Ключевые слова: близкородственное двуязычие, кодифицированная норма, устная публичная речь, вариант произношения.

В статье рассматриваются случаи ненормативного произношения отдельных лексем в условиях близкородственного двуязычия. Исследование проводится на материале русской устной публичной речи, представленной на белорусском телевидении. Сделан вывод о том, что специфическая языковая ситуация способствует формированию вариативности произносительной нормы.

L. P. Novikova

Vitebsk State University named after P. M. Masherov

MANIFESTATION OF VARIABILITY OF PRONUNCIATION NORM IN RUSSIAN ORAL PUBLIC SPEECH OF BELARUS

Key words: closely related bilingualism, codified norm, oral public speech, pronunciation variant.

The article is devoted to the cases of non-standard pronunciation of particular lexemes in conditions of closely related bilingualism. The study is conducted on the material of Russian oral public speech presented on Belarusian television. It is concluded that the specific language situation contributes to the formation of variability in pronunciation norms.

Анализируя особенности фиксации орфоэпической нормы в современном языке, Л. А. Вербицкая отмечает, что «языковой среде каждого народа присуща уникальность используемых им языковых средств», которые позволяют «сохранить свою этническую принадлежность» [3, с. 376]. При этом языковая ситуация, характеризуясь в настоящее время в результате смешения стилей особенной нестабильностью, в целом детерминирует расширение вариативности на всех уровнях языка. Как подчеркивал К. С. Горбачевич в своем фундаментальном исследовании «Вариантность слова и языковая норма», нельзя призвать лингвистов устранить колебания и стандартизировать язык декретом сверху [4]. Кроме того, в условиях русско-белорусского близкородственного двуязычия данный процесс также активно

поддерживается взаимодействием языков. В. А. Маслова, рассматривая взаимовлияние русского и белорусского языков в Республике Беларусь, указывает на то, что «белорусы, говорящие по-русски, допускают специфические ошибки, однако особенности русской речи в Беларуси нельзя свести только к ошибкам» [7, с. 258].

В этой связи на фонетическом уровне особое внимание привлекает не соответствующее кодифицированной норме произношение отдельных лексем, которое функционирует в русской устной публичной речи коммуникативного пространства Беларуси и имеет регулярный характер. Цель данной статьи – представление и нормативный анализ отдельных результатов мониторинга русской устной публичной речи в Беларуси. В качестве материала исследования выступает русская устная публичная речь, представленная на региональных телеканалах «Скиф» и «Витебск» (выпуски новостей) в 2018 году, и русская устная публичная речь национальных телеканалов «Беларусь 1» (программа «Скажи не молчи») и «ОНТ» (программа «Марков. Ничего личного») в настоящее время (2024 год). В целом проанализирована речь более 110 респондентов. Важно подчеркнуть, что все говорящие – носители литературного языка, что детерминируется наличием высшего образования и занимаемой должностью. В большинстве своем это руководители, политические деятели, работники сферы образования и культуры, которые имеют постоянный коммуникативный контакт с широкой аудиторией и, следовательно, влияют на речь белорусского общества. Отметим, что выпуски указанных передач представлены также в интернет-пространстве и имеют большое количество просмотров.

В проанализированном материале наиболее распространенной лексемой, произносимой с отступлением от кодифицированной нормы русского языка, является слово *проект*: на месте буквы «е» отчетливо слышим два звука [jэ]. Приведем примеры подобного произношения: *отдельным проектом* (преподаватель ГУО, «Витебск», 21.11.18); *важный законопроект* (депутат, «ОНТ», 28.03.24); *инновационный проект* (директор РНПЦ, «ОНТ», 13.06.24); *новый проект* (директор РУП, «Беларусь 1», 18.06.24); *в важном проекте* (аналитик, «Беларусь 1», 03.09.24); *этот проект* (управляющий фондом, «Беларусь 1», 28.08.24); *основные законопроекты, наш проект* (депутат, «ОНТ», 04.04.24) и др. Данное произношение можно встретить и в речи ведущих национальных каналов. Например, в проекте «Будет дополнено» («ОНТ», 14.08.24). Вместе с тем в отношении данного слова нормативные указания словарей неизменны: правильным считается произношение *про[э]кт*. Отметим, однако, что в недавно вышедшем «Большом орфоэпическом словаре русского языка» (2024) вариант *про[jэ]кт* имеет помету «! не рекомендуется», которая по сравнению с пометой «! неправильно»

указывает на несколько меньшую степень отступления от кодифицированной нормы [1].

В русской устной публичной речи Беларуси привлекает внимание также регулярное произношение говорящими твердого [т] в слове *термин*. Приведем примеры из проанализированного материала: *такой термин* (главный инженер, «Скиф», 01.02.18); *этот термин* (ведущая, «Беларусь 1», 30.01.24); *как термин* (аналитик, «ОНТ», 25.04.24) и др. В словарях и справочниках подобное произношение продолжает квалифицироваться как ненормативное. Так, в указанном выше современном орфоэпическом словаре вариант [т']ермин сопровождается пометой «! неправильно» [1].

Вместе с тем отметим, что в известном словаре-справочнике, созданном на филологическом факультете Санкт-Петербургского государственного университета, «Давайте говорить правильно! Трудности современного русского произношения и ударения», впервые вышедшем в начале XXI века, а затем неоднократно переиздававшемся, представлено два равноправных варианта произношения данного слова: [т']ермин и [т]ермин [2]. Таким образом, наблюдается существование вариативности и в нормативных источниках по отношению к данной лексеме. В проанализированном материале встретились и другие подобные случаи ненормативного произношения: *стра[т]егия* (аналитик, «Беларусь 1», 03.09.24); *п[р]есса* (заместитель председателя горисполкома, «ОНТ», 07.08.24).

Важно подчеркнуть, что в условиях близкородственного двуязычия варианты произношения *про[жэ]кт* и [т]ермин поддерживаются интерференцией белорусского языка.

Среди нарушений акцентуационной нормы выделяется регулярное произношение слова *обеспечение* с ударением на четвертом слоге: *обеспечéние*. Приведём примеры из проанализированного материала: *обеспечéние безопасности* (главный инженер предприятия, 01.02.18, «Скиф»); *обеспечéние жителей* (служащий в УВД, 12.06.18, «Витебск»); *по обеспечéнию безопасности* (начальник департамента, «ОНТ», 18.01.24); *обеспечéние социальных выплат* (министр, «ОНТ», 04.03.24); *полное обеспечéние* (депутат, «Беларусь 1», 07.08.24); *обеспечéние стабильности* (председатель комиссии, «Беларусь 1», 04.09.24) и др. Отметим, что вариант *обеспечéние*, наряду с нормативным *обеспéчение*, встречается и в речи ведущего («Марков. Ничего личного», «ОНТ», 18.01.24).

По нашим наблюдениям в устной публичной речи, представленной на российских телеканалах, данный ненормативный вариант произношения менее распространен. В условиях близкородственного двуязычия вариант произношения *обеспечéние* может соотноситься для говорящих с нормативным произношением данного слова в белорусском языке (*забеспячэ́нне*), т. е. поддерживаться интерференцией, закрепляясь в речи говорящих. При этом в «Большом орфоэпическом словаре русского языка»

рядом с произносительным вариантом *обеспечёние* стоит помета «! не рекомендуется», что также указывает на его возможное постепенное движение в сторону нормативности [1]. Так, авторы «Орфоэпического словаря русского языка: произношение, ударение, грамматические формы» (2015) отмечают, что варианты с пометой «*не рекомендуется*» отражают явления «соответствующие общим тенденциям языкового развития; нередко этой пометой оцениваются варианты, о которых можно предполагать, что в недалекой перспективе они станут нормативными» [5, с. 10].

Исследователи норм произношения отмечают ряд трудностей своей работы, которые связаны с отсутствием строгой стандартизации современных норм и существованием различных вариантов, в том числе употребительных в определённой среде, активным изменением кодифицированных орфоэпических норм в последние десятилетия и нередким противоречием словарных сведений в современных нормативных источниках [6]. С нашей точки зрения, здесь следует добавить и специфику самого материала исследования, представляющего собой устную речь, прослушивание и анализ которой является довольно длительным и трудоёмким процессом. Возможно, этим объясняется недостаточность исследований, проводимых на материале устной публичной речи в Беларуси в настоящее время. В то же время принимая во внимание то, что сегодня именно устная речь средств массовой информации влияет на нормы и развитие языка в целом, данное лингвистическое направление представляется особенно актуальным, в том числе изучение нормативных нарушений, обусловленных влиянием интерференции. Как известно, именно сбор и систематический анализ материала о реальном широком употреблении конкурирующих вариантов является базой для кодификации норм, позволяет определять региональные особенности речи, устанавливать явления региональной устно-литературной нормы.

Результаты проведенного нами исследования показывают, что специфическая языковая ситуация в Беларуси способствует формированию вариативности произносительной нормы. Проанализированные в ходе исследования варианты произношения, определяемые кодифицированной нормой сегодня как ненормативные, но имеющие различные пометы в словарях, являются распространенными в русской устной публичной речи носителей литературного языка, соответствуют современной языковой тенденции и, следовательно, вскоре могут быть определены кодификаторами как нормативные.

Литература

1. Большой орфоэпический словарь русского языка / М. Л. Каленчук, Л. Л. Касаткин, Р. Ф. Касаткина. – М.: Грамота. АСТ-Пресс Школа, 2024. – 1024 с.
2. Вербицкая, Л. А. Давайте говорить правильно! Трудности современного русского произношения и ударения: краткий словарь-справочник / Л. А. Вербицкая,

Н. В. Богданова, Г. Н. Складарская. – СПб.: Издательство Санкт-Петербургского университета, 2003. – 146 с.

3. Вербицкая, Л.А. Особенности фиксации орфоэпической нормы сегодня // Труды Института русского языка им. В. В. Виноградова. Вып. 13. Культура русской речи. – М., 2017. – С. 375–394.

4. Горбачевич, К. С. Вариантность слова и языковая норма / К. С. Горбачевич. – Л.: Наука, 1978. – 240 с.

5. Еськова, Н. А. Орфоэпический словарь русского языка: произношение, ударение, грамматические формы / Н. А. Еськова, С. Н. Борунова, В. Л. Воронцова. – М.: Lingua: АСТ, 2014. – 1007 с.

6. Козлова, Л. В. Трудности изучения норм произношения и постановки ударения в русском языке / Л. В. Козлова // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2017. – № 11: в 3-х ч. (Ч. 2). – С. 80–82.

7. Маслова, В. А. Диалог русского и белорусского языков в Республике Беларусь / В. А. Маслова // Вестник РУДН, серия Вопросы образования: языки и специальность. – 2015. – №5. – С. 255–259.

В. Ф. Падстаўленка

Віцебскі дзяржаўны ўніверсітэт імя П. М. Машэрава

УДК 821.161.3-343.4-051

“ВЫПАДКОВЫ” ГЕРОЙ-ВЫРАТАВАЛЬНІК У КАЗКАХ У. КАРАТКЕВІЧА ЯК ПАСІЯНАРНЫ ТЫП

Ключавыя словы: герой-выратавальнік, казка, У. С. Караткевіч, пасіянарнасць, Л. М. Гумілёў.

Поліварыянтнае ўвасабленне вобразаў “выпадковых” выратавальнікаў у мастацкай прасторы аўтарскіх казак паказальна сведчыць пра вялікую пісьменніцкую фантазію і свядомую экстенсіфікацыю народных жанравых схем. Выявіць ідэйна-мастацкую сутнасць згаданай вобразнай групы, рэпрэзентаванай у казках Уладзіміра Караткевіча, з праекцыяй на іх патэнтную пасіянарнасць і прапануецца ў гэтым артыкуле.

V. F. Podstavlenko

Vitebsk State University named after P. M. Masherov

THE “ACCIDENTAL” RESCUE HERO IN V. KOROTKEVICH’S FAIRY TALES AS A PASSIONATE TYPE

Key words: hero-savior, fairy tale, V. S. Korotkevich, passionarity, L. N. Gumilev.

The multivariate embodiment of the images of “accidental” saviors in the artistic space of the author’s fairy tales is indicative of the Great writer’s